

DOHODA č. 1087/2024/MPRVSR-170
O ÚHRADE NÁKLADOV SÚVISIACICH S PRACOVNOU CESTOU
A REFUNDOVANÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV
(ďalej len „dohoda“)

sa uzatvára podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) medzi

Ministerstvom pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, so sídlom: Dobrovičova 12, 81266 Bratislava - mestská časť Staré Mesto, IČO: 00156621, v zastúpení: Ing. Richard Takáč, minister

(ďalej len „**MPRV SR**“)

a

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, so sídlom Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37, IČO: 00699021, organizačný útvar: Generálny konzulát Slovenskej republiky v Šanghaji, ul. 1375 Huaihai Central Road, 200031 Šanghaj, Čínska ľudová republika, v zastúpení: JUDr. Igor Pacolák, generálny konzul

(ďalej len „**MZVEZ SR**“)

- 1) **MPRV SR** sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky a refundovať výdavky za tovary a služby, ktoré vzniknú **MZVEZ SR** v súvislosti so zabezpečením cesty delegácie **MPRV SR** vedenej ministrom pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky v Čínskej ľudovej republike v dňoch 31.10.-5.11.2024.
- 2) Výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom delegácie **MPRV SR** na zahraničnej pracovnej ceste uhradí **MZVEZ SR** a následne predloží **MPRV SR** skeny originálov dokladov k refundácii výdavkov za tovary a služby podľa bodu 1) tejto dohody.
- 3) Pred objednaním tovarov a služieb a uhradením výdavkov za tovary a služby zo strany **MZVEZ SR**, je potrebný písomný súhlas (e-mail) riaditeľky kancelárie ministra **MPRV SR**. To neplatí, pokiaľ ide o nákup lístkov na vlak, ktorý sa realizuje v súlade s oficiálnym program zamestnancov **MPRV SR**.
- 4) **MPRV SR** sa zaväzuje na základe predložených dokladov preložených do slovenského jazyka refundovať výdavky za tovary a služby súvisiace s pobytom delegácie **MPRV SR** na zahraničnej pracovnej ceste, ktoré vzniknú v dňoch 31.10.-5.11.2024 na účet **MZVEZ SR** vedený v banke: Štátnej pokladnice, číslo účtu v tvare IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594 v mene euro do 30 dní od zaslania žiadosti o refundáciu, najneskôr do 15.12.2024.
- 5) **MPRV SR** sa zaväzuje na základe predložených dokladov preložených do slovenského jazyka refundovať (v prípade ak vzniknú z dôvodu na strane **MPRV SR**) storno poplatky v mene euro priamo na účet **MZVEZ SR** vedený v banke: Štátnej pokladnice, číslo účtu v tvare

IBAN: SK36 8180 0000 0070 0007 3594 v mene euro do 30 dní od zaslania žiadosti o refundáciu.

- 6) Táto dohoda je vyhotovená v štyroch origináloch, z toho 2 exempláre pre MZVEZ SR a 2 exempláre pre **MPRV SR**.
- 7) Táto dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to do vysporiadania všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť a je pre účastníkov dohody záväzná dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody; ak oprávnení zástupcovia oboch účastníkov dohody nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto dohoda nadobúda účinnosť podľa § 47a Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

V Šanghaji dňa

V Bratislave dňa

Za MZVEZ SR

Za MPRV SR

.....
Igor Pacolák
generálny konzul SR v Šanghaji

.....
Richard Takáč
minister
Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja
vidieka Slovenskej republiky